

## الصفحة الداخلية

رقم الصفحة رقم الدفتر وخاتم "غير صالح في" بالأحمر

The image shows two examples of the CPD carnet form. The top example is for export, and the bottom example is for import. Red arrows point to the 'CPD no.' field, the 'Issued by' field, and the 'Valid until' field. A large red 'SPECIMEN' watermark is overlaid on the forms.

علامة مائية في نسج الورق (FIA)  
على جميع الصفحات الداخلية

## الغلاف الأمامي من الداخل

وصف مفصل للمركبة

مربع تفاصيل تمديد فترة الصلاحية

The image shows two examples of the CPD carnet form. The top example is for export, and the bottom example is for import. Red arrows point to the 'DESCRIPTION OF VEHICLE' section and the 'Extension of validity' section. A large red 'SPECIMEN' watermark is overlaid on the forms.

## الغلاف الأمامي لدفتر المرور عبر الجمارك CPD

تاريخ الصلاحية وتاريخ التمديد  
الحروف والأرقام المتسلسلة بالأحمر  
أختام منظمتي AIT و FIA  
الدوليتين بالناظر توقيع المنظمين الدوليتين بالأحمر

The image shows two examples of the CPD carnet form. The top example is for export, and the bottom example is for import. Red arrows point to the 'CPD no.' field, the 'Issued by' field, the 'Valid until' field, and the 'Signature of International Organizations' field. A large red 'SPECIMEN' watermark is overlaid on the forms.



## دفتر مرور عبر الجمارك CPD

وصف دفتر المرور عبر الجمارك CPD  
وشرح عن استعماله

نشرة لأندية AIT و FIA المصدرة والضامنة  
ولموظفي جمارك الحدود

ما هو دفتر المرور عبر الجمارك CPD ؟

إن دفتر المرور عبر الجمارك CPD هو وثيقة تسهيل جمركية تستعمل لتغطية الإدخال المؤقت لمركبات الطرق الآلية.

يشكل دفتر المرور عبر الجمارك CPD ضماناً دولياً بأن الرسوم والضرائب الجمركية ستدفع إذا حصل ادعاء جمركي ناجم عن عدم إعادة تصدير المركبة.

إن المنظمة الدولية للسياحة (AIT) والاتحاد الدولي للسيارات (FIA) هما منظماتان دوليتان غير حكوميتين. وهما تديران استعمال دفتر المرور عبر الجمارك CPD في جميع أنحاء العالم وفقاً لشروط معاهديتي الأمم المتحدة الخاصتين بالمركبات لعامي ١٩٥٤ و ١٩٥٦.  
إن المنظمة الدولية للسياحة (AIT) والاتحاد الدولي للسيارات (FIA) يضمنان ما يزيد على ٢٢٠ جمعية منتسبة إليهما - أندية سياحية جمعيات للسيارات، اتحادات رياضة المركبات، ومكاتب سياحة وطنية - تعمل في ١٢٤ دولة حول العالم. إن مهمة AIT و FIA هي تعزيز السفر الآمن وتشجيع حرية الحركة ورعاية السياحة الواعية والمستدامة على مستوى العالم.  
إن تعاوننا الوثيق مع الأمم المتحدة في مجال الجمارك وتسهيل عبور الحدود يساعدنا في ضمان حرية الحركة وتعزيزها.



## تعليمات تخص موظفي الجمارك

### عند دخول المركبة

يملأ موظف الجمارك  
إيصال الدخول ويختمه،  
ويملأ آخر سطرين من  
إيصال الخروج،  
ويملأ الجانب الأيسر من  
الأرومة ويختمه.  
ثم يجب فصل إيصال الدخول.

### عند خروج المركبة

يملأ موظف الجمارك  
إيصال الخروج ويختمه،  
ويملأ الجانب الأيمن من  
الأرومة ويختمه.  
ثم يجب نزع إيصال الخروج  
وإعادته إلى مركز حدود الدخول  
(مذكور في آخر سطرين)

من المهم تسجيل خروج المركبة بشكل صحيح  
- إذا أمكن من قبل دائرة جمارك مركزية -  
لتجنب الادعاءات الجمركية غير المبررة!

## الغلاف الخلفي

إشارة إلى معاهدتي الأمم المتحدة الخاصتين بالجمارك  
حول الإدخال المؤقت للمركبات الخاصة (1954)  
والمركبات التجارية (1956)

جدول بالدول حيث يُستعمل ويُقبل دفتر المرور عبر الجمارك CPD  
وجداول بالجمعيات الضامنة  
من المنظمة الدولية للسياسة (AIT) والاتحاد الدولي للسيارات (FIA)

This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), both amended in 1992, may be used in the following countries under guarantee of the authorized associations indicated:

Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), révisées en 1992, peut être utilisé dans les pays suivants sous la garantie des associations autorisées ci-après:

#### AFRICA

Benin: Automobile Club de France  
Bophuthatwana: Automobile Association of South Africa  
Botswana: Automobile Association of South Africa  
Burkina Faso: Automobile Club de France  
Cameroon: Automobile Club de France  
Central African Republic: Automobile Club de France  
Chad: Automobile Club de France  
Cote d'Ivoire: Automobile Association of South Africa  
Cote d'Ivoire: Automobile Club de France  
Congo: Automobile Club de France  
Egypt: Automobile & Touring Club of Egypt  
Gabon: Automobile Club de France  
Guinea-Bissau: Automobile Club de France  
Ivory Coast: Automobile Club de France  
Kenya: Automobile Association of Kenya  
Lesotho: Automobile Association of South Africa  
Libya: Automobile & Touring Club of Libya  
Madagascar: Automobile Club de France  
Malawi: Automobile Association of Zimbabwe  
Mali: Automobile Club de France  
Mauritania: Automobile Club de France  
Namibia: Automobile Association of South Africa  
Niger: Automobile Club de France  
Senegal: Touring Club de Sénégal  
South Africa (Republic of):  
Automobile Association of South Africa  
Swaziland: Automobile Association of South Africa  
Togo: Automobile Club de France  
Zimbabwe: Automobile Association of Zimbabwe

#### ASIA & THE MIDDLE EAST

Bahrain: Qatar Automobile and Touring Club  
Bangladesh: Automobile Association of Bangladesh  
India: Federation of Indian Automobile Associations  
Indonesia: Ikatan Motor Indonesia  
Iran: Touring and Automobile Club Islamic Republic of Iran  
Iraq: Iraq Automobile and Touring Association  
Japan: Japan Automobile Federation (JAF)  
Jordan: Royal Automobile Club of Jordan  
Kuwait: Kuwait Automobile and Touring Club  
Lebanon: Automobile and Touring Club du Liban  
Malaysia: Automobile Association of Malaysia  
Oman: Oman Automobile Association  
Pakistan: Automobile Association of Pakistan  
Qatar: Qatar Automobile and Touring Club  
Singapore: Automobile Association of Singapore  
Sri Lanka: Automobile Association of Ceylon  
Syria: Automobile Club de Syrie  
United Arab Emirates:  
Automobile & Touring Club for United Arab Emirates

#### EUROPE

Belgium\*: Royal Automobile Club de Belgique  
Denmark\*: Forenede Danske Motorforeninger  
Finland\*: Automobile and Touring Club of Finland (Autotietto)  
Greece\*: Automobile and Touring Club of Greece (ELPA)  
Italy\*: Automobile Club d'Italia  
Monaco\*: Automobile Club de France  
Netherlands: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB  
Turkey\*: Türkiye Turizm ve Otomobil Kurumu (TTOK)

#### OCEANIA

Australia: Australian Automobile Association  
New Zealand: New Zealand Automobile Association  
Vanuatu: Automobile Club de France

#### AMERICA

Argentina: Automóvil Club Argentino  
Canada: Canadian Automobile Association  
Chile: Automóvil Club de Chile  
Colombia: Touring y Automóvil Club de Colombia  
Costa Rica: Automóvil - Touring Club de Costa Rica  
Dutch Antilles: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB  
Ecuador: Automóvil Club del Ecuador (ANETA)  
Mexico: Automóvil Club de México  
Paraguay: Touring y Automóvil Club Paraguayo  
Peru: Touring y Automóvil Club del Perú  
Surinam: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB  
Trinidad & Tobago: Trinidad & Tobago Automobile Association  
Uruguay: Automóvil Club del Uruguay  
Venezuela: Touring y Automóvil Club de Venezuela

\* In these countries, the carnet is required only for certain categories of vehicles.  
Dans ces pays, le carnet est exigé uniquement pour certaines catégories de véhicules.

## الغلاف الخلفي من الداخل

تعليمات للاستعمال بالإنكليزية والفرنسية إلى حامل الوثيقة

#### DIRECTIONS FOR USE

- Each page of the carnet provides for the temporary importation of the vehicle into one of the countries mentioned and is not deleted from the back cover. The period of temporary importation allowed by the laws or regulations of the country visited.
- On entry, the customs detach and retain the importation voucher; indicate on the exportation voucher the name of the customs office of importation and the number under which the carnet was registered; they must also stamp the counterfoil (importation) with the official stamp of the office indicating the name of the customs office of importation, the date of entry and the signature of the customs official. The holder of the carnet must ensure on the spot that all entries are properly recorded in the document and, if necessary, have it completed or corrected.
- On exit, the customs detach and retain the exportation voucher; they must stamp the counterfoil (exportation) with the official stamp of the office, indicating the name of the customs office of exportation, the date of exit and the signature of the customs official. The holder of the carnet must ensure that all exits are properly recorded in the document and, if necessary, have it completed or corrected.
- The certificate of location on the last page of the carnet must be issued in accordance with the instructions given on it, or the specific instructions given by the issuing association.
- The period of validity of the carnet lasts for a maximum of one year. If necessary, a request for the carnet to be extended must be sent to the association in the country visited or if such an association does not exist, directly to the issuing association. In all circumstances, the holder must ensure that he complies with the conditions of temporary importation.
- The carnet is the property of the issuing association, and must in all cases be returned to it, duly regularised, at the latest, on the date of expiry. It is recommended that the holder should not part with his vehicle (sale, destruction, etc.) before being released from the contractual liabilities which he has incurred with the issuing association.
- Any change to be made in the carnet, either with regard to the holder (name, address, etc.) or the vehicle (change of engine, colour, etc.) must be previously authorised by the issuing association, or through the association in the country visited. These changes must be approved by the customs in the country visited.
- The carnet must not be used for any country where the holder is not mainly resident. The vehicle temporarily imported under cover of a carnet must not be loaned, abandoned, hired, sold or otherwise disposed of without the prior agreement of the customs administration of the country visited and of the issuing association.
- Should a carnet be lost, destroyed or otherwise mislaid while the vehicle is abroad, or in the case of theft or abandonment of the vehicle, the holder should immediately advise the issuing association, either directly or through the association in the country visited, and follow the instructions that he will be given.

#### MODE D'EMPLOI

- Chaque feuillet du carnet correspond à un séjour temporaire du véhicule dans un des pays cités, et non rayés, sur la liste des pays figurant au dos de la couverture du carnet. La période d'importation temporaire est fixée selon les législations et réglementations du pays visité.
- À l'entrée, la douane détache et retient le volet d'entrée, indique sur le volet de sortie le nom du bureau de douane d'entrée et le numéro de dossier en charge du carnet; elle doit apposer le timbre officiel du bureau sur la souche (importation) indiquant le nom du bureau de douane d'importation, la date d'entrée et la signature de l'agent de la douane. Le titulaire du carnet doit vérifier sur-le-champ que toute entrée est enregistrée en bonne et due forme et, le cas échéant, la faire compléter ou rectifier.
- À la sortie, la douane détache et conserve le volet de sortie; elle doit apposer son timbre officiel sur la souche (exportation) en indiquant le nom du bureau de douane d'exportation, la date de sortie et la signature de l'agent de la douane. Le titulaire du carnet doit vérifier sur-le-champ que toute sortie est enregistrée en bonne et due forme et, le cas échéant, la faire compléter ou rectifier.
- Le certificat de présence figurant à la dernière page du carnet doit être utilisé conformément aux instructions fournies sur ce certificat ou à celles données, en complément, par l'association émettrice.
- La période de validité du carnet n'est d'un an maximum. En cas de nécessité de prolonger la validité du carnet, une demande de prolongation doit être formulée auprès de l'association du pays visité ou, en l'absence d'une telle association, directement auprès de l'association émettrice. Dans tous les cas, le titulaire doit s'assurer qu'il continue de remplir les conditions d'importation temporaire.
- Le carnet, propriété de l'association émettrice, doit dans tous les cas lui être retourné, dûment régularisé, au plus tard à la date de son expiration. Il est vivement recommandé aux titulaires de ne pas se séparer de leur véhicule (vente, destruction, etc.) avant d'être libérés des obligations contractuelles qu'ils ont souscrites auprès de l'association émettrice.
- Toute modification apportée au carnet concernant le titulaire (nom, adresse, etc.) ou le véhicule (changement de moteur, de couleur, etc.) doit faire l'objet d'une autorisation préalable délivrée par l'association émettrice, ou par l'intermédiaire de l'association du pays visité. Ces modifications doivent être approuvées par l'administration douanière du pays visité.
- Le carnet ne doit pas être utilisé dans un pays où le titulaire a sa résidence habituelle. Le véhicule importé temporairement sous couvert d'un carnet ne doit être ni prêté, ni loué, ni vendu, ni abandonné d'aucune autre manière sans l'accord préalable de l'administration douanière du pays visité et du club émetteur.
- Lorsqu'un carnet est perdu, détruit ou égaré alors que le véhicule se trouve à l'étranger, ou en cas de vol ou d'abandon du véhicule, le titulaire doit immédiatement en informer l'association émettrice soit directement, soit par l'intermédiaire de l'association du pays visité, et suivre les instructions qui lui seront données.

## شهادة تواجد (وجود) السيارة

قد يحدث أن لا يكون الدفتر قد أنجز نظامياً أو أن خروج المركبة لم يسجل على نحو صحيح، فإذا طلبت السلطة الجمركية إثباتاً على إعادة التصدير، يمكن أن تستعمل شهادة تواجد (وجود) السيارة هذه لإثبات الدليل على ذلك.  
يمكن أن تختتم دائرة الجمارك الحدودية هذه الشهادة في بلد إصدار دفتر المرور عبر الجمارك CPD أو يمكن أن تملأ من قبل سلطة رسمية (الجمارك، الشرطة، المحافظ، موظف قضائي... إلخ) في البلد الذي يتم فيه فحص المركبة.

### CERTIFICATE OF LOCATION CERTIFICAT DE PRÉSENCE

Name of country / Nom du pays: \_\_\_\_\_  
The undersigned authority / l'autorité soussignée \_\_\_\_\_ certifies that this day / certifie que ce jour \_\_\_\_\_ (date to be given in full / préciser la date)  
a vehicle was produced at / un véhicule a été présenté à \_\_\_\_\_ (place and country / lieu et pays)  
by / par \_\_\_\_\_ (name, address / nom, adresse)

The vehicle was found on examination to be of the description mentioned hereunder: / Il a été constaté que ce véhicule répondait aux caractéristiques mentionnées ci-dessous:

DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALLEMENT DU VÉHICULE		under no. / sous le n°
Registered in / Immatriculé en _____	Year of manufacture / Année de construction _____	A* This examination has been made on presentation of the carnet of passages issued for the vehicle described here: / Cet examen a été effectué sur présentation du carnet de passages délivré pour le véhicule décrit ci-contre.
No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U. _____	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg) _____	CPD no. / N° CPD _____
Value of vehicle / Valeur du véhicule _____	Chassis no. _____	Issued by / Délivré par _____
Make / Marque _____	Engine no. / Moteur N° _____	B* No temporary importation papers were produced / Il n'a été présenté aucun carnet temporaire
Make / Marque _____	No. of cylinders / Nombre de cylindres _____	Stamp / Timbre _____
Coachwork / Carrosserie _____	Colour / Couleur _____	Official position / Qualité du (des) signataire(s) _____
Type (car, lorry... / voiture, camion...) _____	Upholstery / Garnitures intérieures _____	Signature(s) _____
Radio (make) / Appareil radio (marque) _____	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U. _____	
Spare tyres / Pneu de rechange _____	Official position / Qualité du (des) signataire(s) _____	
Other particulars / Divers _____	Signature(s) _____	

\* Choose formula A or B as applicable / Formule A ou B à adopter suivant le cas

#### IMPORTANT

The carnet de passages en douane guarantee payment of import duties and taxes if a temporarily imported vehicle is not duly re-exported. For the carnet to be regularly discharged, the exportation voucher corresponding to the importation voucher which was stamped by the customs on entry must be stamped by the customs when the vehicle leaves the country. However, it may occur that a carnet is not regularly discharged. In such case, the customs authorities will require proof of re-exportation, failing which import duties and taxes will have to be paid. In order to avoid difficulties in establishing proof of re-exportation, please have this certificate of location stamped at the frontier customs office of the country of issue of this carnet when you return. The certificate should then be returned with the carnet to the issuing club so that it may discharge you from your liabilities. This certificate must be completed either by a consular authority of the country in which the papers should have been discharged, or by an official authority (customs, police, mayor, judicial officer, etc.) of the country in which the vehicle is examined.

#### AVIS IMPORTANT

Le carnet de passages en douane garantit le paiement des droits et taxes d'importation au cas où un véhicule importé temporairement dans le territoire n'est pas dûment réexporté. Pour qu'un carnet soit régulièrement déchargé, le volet de sortie correspondant au volet d'entrée sur lequel la douane a apposé un timbre à l'entrée doit être tamponné par la douane quand le véhicule quitte le pays. Toutefois, il peut arriver qu'un carnet ne soit pas régulièrement déchargé. Dans un tel cas, les autorités douanières exigent la preuve de réexportation du véhicule, faute de quoi elles exigeront le paiement des droits et taxes d'importation. Afin d'éviter d'éventuelles difficultés pour fournir la preuve de la ré-exportation, nous vous prions de faire tamponner ce certificat de présence par la douane du pays d'émission du carnet à l'occasion de votre retour dans ce pays. Ce certificat doit alors être retourné avec le carnet, au club émetteur, afin de lui permettre de vous décharger de votre responsabilité. Ce certificat doit être rempli soit par une autorité consulaire du pays où le carnet d'importation temporaire aurait dû être déchargé, soit par une autorité officielle (douane, police, maire, huissier, etc.) du pays où le véhicule a été présenté.

الفراغ الذي يجب إملأه من قبل سلطة رسمية (الجمارك، الشرطة، المحافظ، موظف قضائي... إلخ)

معلومات بالإنكليزية والفرنسية تتعلق بشهادة تواجد (وجود) السيارة

"غير صالحة في" خاتم بالأحمر